

การเปรียบเทียบคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมลับ ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมลัับมติชน

ศิริพร บุตรเต¹, เพ็ญประภา สิงห์สวัสดิ์¹

¹ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

Email: siriporn199688@gmail.com, maw_penprapa@hotmail.com

Received: September 09, 2019

Revised: November 12, 2019

Accepted: November 13, 2019

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาการเปรียบเทียบการสร้างคำศัพท์ วิธีการนิยามคำศัพท์ และการจัดหมวดหมู่คำศัพท์ ทั้งนี้มีขอบเขตของข้อมูลในการศึกษาคือ พจนานุกรมลัับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 และพจนานุกรมลัับมติชน โดยเป็นการเก็บรวบรวมข้อมูลเฉพาะคำศัพท์ที่ระบุที่มาของคำไว้อย่างชัดเจนด้วยตัวอักษรย่อ (อ.) ในวงเล็บเท่านั้น

ผลการศึกษาพบว่า การยืมคำภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมลัับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่ามี 1,006 คำศัพท์ และการยืมคำภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมลัับมติชน จำนวน 1,718 คำศัพท์ การศึกษาการสร้างคำ แบ่งออกเป็น 4 ประเภท คือ การทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ การยืมแปล และการยืมปน พบการสร้างคำโดยการทับศัพท์มากที่สุด วิธีการนิยามศัพท์ แบ่งออกเป็น 10 วิธี คือ การอธิบาย การวิเคราะห์ การแปลศัพท์ การให้คำจำกัดความ การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน การบอกขอบเขตการใช้ การปฏิเสธความหมายตรงข้าม การอธิบายโดยนัย การนิยามเชิงปฏิบัติการ และการใช้ตัวเลขบอกความหมาย พบวิธีการนิยามศัพท์โดยการอธิบายมากที่สุด การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ แบ่งออกเป็น 4 หมวดหมู่ คือ หมวดเกี่ยวกับธรรมชาติ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า และหมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล โดยพบหมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติมากที่สุด

คำสำคัญ: การเปรียบเทียบ คำยืมภาษาอังกฤษ พจนานุกรม

A Comparative English Loanwords in the Royal Institute Dictionary 2011 and Matichon Dictionary

Siriporn Butte¹ , Penprapa Singsawat¹

¹Department of Thai and Oriental Languages, Faculty of Humanities and Social Sciences,

Maharakham University

Email: siriporn199688@gmail.com, maw_penprapa@hotmail.com

Received: September 09, 2019

Revised: November 12, 2019

Accepted: November 13, 2019

Abstract

This article aims to study the comparison of vocabulary formation. Terminology definition methods and vocabulary classification. The scope of information in this study is the Royal Institute Dictionary 2011 and Matichon Dictionary. By collecting data only for vocabulary that clearly indicates the origin of the word with abbreviations (A) in parentheses.

The study found that Borrowing English words that appear in the Royal Institute Dictionary 2011. Found that there are 1,006 vocabulary words and borrowing English words that appear in Matichon's dictionary, consisting of 1,718 vocabularies. The study of word formation is divided into 4 types which are transliteration, terminology, borrowing for translation, and borrowing for mixed. The most commonly used words are transliteration. Methods of definition and terminology are divided into 10 methods which are definition, analysis, translation, definition, quoting words in the same dictionary, identifying the scope of use, rejection of the opposite meaning, implied explanation, workshop definition, and using numbers to tell the meaning. Found the most definitive methods of definition. For vocabulary classification is divided into 4 categories, which are natural categories, word category about humans and human behavior, the categories of words related to intelligence, emotions, feelings, and values, and the categories related to personal relationships. The most words found about nature.

Keywords: Comparison, English loanwords, Dictionary

บทนำ

ภาษาไทยเป็นภาษาประจำชาติของชนชาติไทยที่แสดงให้เห็นถึงความเป็นเอกลักษณ์และวัฒนธรรมที่สำคัญที่สุดของชาติ ทั้งยังเป็นเครื่องมือที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารและทำให้คนในชาติเกิดความเข้าใจซึ่งกันและกัน แต่ภาษาเป็นสิ่งที่ไม่คงที่ ภาษาจึงมีการเปลี่ยนแปลงไปตามยุคตามสมัยของความเจริญก้าวหน้าของสังคมดังที่ กาญจนา นาคสกุล (2537: 11-14) ได้กล่าวว่า เมื่อสังคมเปลี่ยนสิ่งแวดล้อมเปลี่ยนความเป็นอยู่ของคนเปลี่ยน ภาษาก็ย่อมเปลี่ยนไปด้วยภาษาไทยมีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลาทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน การเขียนในปัจจุบันจะยึดหลักการเขียนที่ถูกต้องตามพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน ซึ่งถือเป็นหนังสือสำคัญที่รวบรวมคำที่ใช้ในภาษาปัจจุบัน

บุญยงค์ เกศเทศ (2521: 100) ได้กล่าวไว้ว่า พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานเป็นฉบับที่ใช้อ้างอิงมากที่สุดเมื่อมีปัญหาในการใช้คำภาษาไทย เพราะเป็นศัพท์ที่จัดทำโดยทางราชการ ได้มีการชำระตรวจทานกันหลายครั้งเพื่อให้มีความถูกต้องยิ่งขึ้น ดังนั้น พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานจึงได้มีการปรับปรุง เปลี่ยนแปลงให้มีความทันสมัยและเหมาะสมกับการเปลี่ยนแปลงทางภาษาอยู่เสมอ นอกจากพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานที่จัดทำขึ้นโดยหน่วยงานราชการของรัฐแล้ว ยังมีพจนานุกรมที่จัดทำขึ้นโดยหน่วยงานของเอกชน คือ พจนานุกรมฉบับมติชน ที่จัดทำขึ้นเพื่อรวบรวมคำศัพท์ใหม่ที่น่าสนใจไปจากพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานที่ได้เก็บรวบรวมไว้ เพื่อเป็นการรวบรวมคำศัพท์และให้คำนิยามศัพท์จัดเป็นหมวดหมู่ เพื่อการศึกษาและการใช้งานทั่วไป (พจนานุกรม ฉบับมติชน. 2547: 9)

อย่างไรก็ตาม การปรับปรุงพจนานุกรมแต่ละครั้ง มีการเปลี่ยนแปลงทั้งจำนวนคำศัพท์และบทนิยามคำศัพท์ที่ใช้อธิบายความหมายของคำที่เก็บรวบรวมไว้ ทั้งนี้การเปลี่ยนแปลงของภาษาอาจมีสาเหตุมาจากหลายปัจจัย ทั้งปัจจัยภายนอกและปัจจัยภายใน แต่โดยส่วนมากแล้วสาเหตุที่ทำให้ภาษาเกิดการเปลี่ยนแปลงนั้นเกิดจากปัจจัยภายนอกโดยเฉพาะการยืมภาษา โดยการยืมภาษาเป็นลักษณะธรรมชาติของทุกภาษา เมื่อมีการติดต่อสัมพันธ์กับชนชาติอื่นๆ ไม่ว่าจะเป็นโดยทางใดทางหนึ่งหรือหลายทางรวมกัน และจากการศึกษาข้อมูลข้างต้นพบว่า ยังไม่มีผู้ที่ศึกษาการเปรียบเทียบคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน จึงทำให้ผู้ศึกษามีความสนใจที่จะศึกษาการสร้างคำ วิธีการนิยามศัพท์ และการจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

วัตถุประสงค์ของการศึกษา

1. เพื่อศึกษาการสร้างคำศัพท์ที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน
2. เพื่อศึกษาวิธีการนิยามศัพท์ที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน
3. เพื่อศึกษาการจัดหมวดหมู่ศัพท์ที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน
4. เพื่อเปรียบเทียบคำศัพท์ที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

กรอบแนวคิดของการศึกษา

การศึกษาการเปรียบเทียบคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผู้ศึกษาแบ่งกรอบแนวคิดออกเป็น 3 แนวคิด ดังนี้

1. การสร้างคำของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผู้ศึกษาได้นำแนวคิดของ เปรมฤดี เสงี่ยม (2557: 39-47) มาปรับใช้ตามความเหมาะสม โดยจำแนกการสร้างคำออกเป็น 4 ประเภท คือ การทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ การยืมแปล และการยืมปน

2. วิธีการนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผู้ศึกษาได้นำแนวคิดของ เสาวรส มนต์วิเศษ (2555: 92-104) มาปรับใช้ตามความเหมาะสม โดยจำแนกวิธีการนิยามความหมายศัพท์ออกเป็น 10 วิธี คือ การอธิบาย การวิเคราะห์ การแปลศัพท์ การให้คำจำกัดความ การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน การบอกขอบเขตการใช้ การปฏิเสธความหมายตรงข้าม การอธิบายโดยนัย การนิยามเชิงปฏิบัติการ และการนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความหมาย

3. การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผู้ศึกษาได้นำแนวคิดของ ไทรงาม ประมวลศิลปชัย (2532; อ้างในเปรมฤดี เสงี่ยม, 2557: 48-68) นำมาปรับใช้ตามความเหมาะสม โดยจำแนกการจัดหมวดหมู่ออกเป็น 4 หมวด คือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า และหมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล

ขอบเขตการศึกษา

รวบรวมคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน โดยศึกษาเฉพาะคำศัพท์ที่ระบุที่มาของคำด้วยตัวอักษรย่อ (อ.) เท่านั้น

การเปรียบเทียบคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผู้ศึกษาคัดเลือกข้อมูลเฉพาะคำศัพท์ที่ระบุที่มาของคำไว้อย่างชัดเจนด้วยตัวอักษรย่อในวงเล็บ (อ.) = ภาษาอังกฤษ และเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏร่วมกันทั้งสองฉบับ โดยจะเปรียบเทียบในด้านการสร้างคำ วิธีการนิยามความหมายศัพท์ และการจัดหมวดหมู่คำศัพท์เท่านั้น

วิธีดำเนินการศึกษา

ศึกษาการเปรียบเทียบคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผู้ศึกษาได้ศึกษาตามขั้นตอนดังนี้

1. ขั้นรวบรวมข้อมูล ศึกษาและรวบรวมข้อมูลจาก หนังสือ เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง และรวบรวมคำศัพท์ที่เป็นคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 จำนวน 1,006 คำศัพท์ กับพจนานุกรมฉบับมติชน จำนวน 1,718 คำศัพท์ โดยศึกษาเฉพาะคำศัพท์ที่ระบุที่มาของคำด้วยตัวอักษรย่อ (อ.) เท่านั้น

2. ขั้นวิเคราะห์ข้อมูล

2.1 วิเคราะห์การสร้างคำของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 4 ประเภท คือ การทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ การยืมแปล การยืมปน เช่นคำว่า “กราฟ” นับเป็นหนึ่งคำ ซึ่งเป็นการสร้างคำโดยการทับศัพท์

2.2 วิเคราะห์วิธีการนิยามความหมายศัพท์ที่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 10 วิธี คือ การอธิบาย การวิเคราะห์ การแปลศัพท์ การให้คำจำกัดความ การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน การบอกขอบเขตการใช้ การปฏิเสธความหมายตรงข้าม การอธิบายโดยนัย การนิยามเชิงปฏิบัติการ และการนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความหมาย เช่นคำว่า “หรีด น. ดอกไม้ที่จัดแต่งขึ้นตามโครงรูปต่างๆ เช่น วงกลม วงรี มักมีใบไม้เป็นส่วนประกอบด้วย สำหรับใช้เคารพศพ, พวงหรีด ก็เรียก. (อ. wreath).” ซึ่งข้อความที่ขีดเส้นใต้เป็นวิธีการนิยามศัพท์โดยการอธิบาย นับเป็นหนึ่งจำนวนความถี่ที่พบ

2.3 วิเคราะห์การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏใน

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 4 หมวดหมู่ คือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล เช่นคำว่า “ทอร์นาโด” นับเป็นหนึ่งคำ ซึ่งเป็นการจัดหมวดหมู่คำศัพท์แบบหมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ

3. ชั้นสรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

4. นำเสนอผลการศึกษาแบบพรรณนาวิเคราะห์

ผลการศึกษา

1. การสร้างคำ วิธีการนิยามศัพท์ และการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554

คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 จากการศึกษาค้นคว้า พบว่ามีทั้งหมด 1,006 คำ ในการวิเคราะห์คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับนี้ ผู้ศึกษาแบ่งประเด็นการศึกษาออกเป็น 3 ประเด็น ดังต่อไปนี้

1.1 การสร้างคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 โดยแบ่งออกเป็น 4 ประเภท ดังนี้

1.1.1 การทับศัพท์ พบจำนวน 545 คำ คิดเป็นร้อยละ 54.17 ยกตัวอย่างเช่น กราฟ กัปตัน คลินิก เป็นต้น

1.1.2 การบัญญัติศัพท์ พบจำนวน 403 คำ คิดเป็นร้อยละ 40.06 ยกตัวอย่างเช่น จริยศาสตร์ พลศาสตร์ สัทวิทยา เป็นต้น

1.1.3 การยืมแปล พบจำนวน 29 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.88 ยกตัวอย่างเช่น เกลือกรด จุดเดือด ทองขาว เป็นต้น

1.1.4 การยืมปน พบจำนวน 29 คำ เท่ากัน คิดเป็นร้อยละ 2.88 ยกตัวอย่างเช่น ข้าวโอ๊ต เต้าไมโครเวฟ ปลั๊กไฟ เป็นต้น

จากการศึกษา ผลการวิเคราะห์การสร้างคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่า การสร้างคำโดยการทับศัพท์พบมากที่สุด รองลงมาอันดับที่สอง คือ การบัญญัติศัพท์ และการสร้างคำที่พบน้อยที่สุด คือ การยืมแปล การยืมปน

1.2 วิธีการนิยามคำศัพท์และโครงสร้างของบทนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554

1.2.1 วิธีการนิยามคำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 โดยแบ่งออกเป็น 10 วิธี ดังนี้

1.2.1.1 การนิยามโดยการอธิบาย พบจำนวนความถี่ 3,240 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 47.94 ยกตัวอย่างเช่น

กระแสตรง น. กระแสไฟฟ้าซึ่งเคลื่อนที่ตามแนวทิศเดียวกันอยู่ตลอดเวลา. (อ. direct current เขียนย่อว่า DC.).

เสิร์ฟ ก. ยกอาหารหรือเครื่องดื่มมาบริการ เช่น บริการเสิร์ฟอาหารให้ลูกค้า; (กีฬา) ก. เริ่มส่งลูกให้ฝ่ายตรงข้ามรับ เช่น ฝ่ายไทยเป็นฝ่ายได้เสิร์ฟก่อน. (อ. serve).

หรีด น. ดอกไม้ที่จัดแต่งขึ้นตามโครงรูปต่าง ๆ เช่น วงกลม วงรี มักมีใบไม้เป็นส่วนประกอบด้วย สำหรับใช้เคารพศพ, พวงหรีด ก็เรียก. (อ. wreath).

1.2.1.2 การนิยามโดยการวิเคราะห์ พบจำนวนความถี่ 1,830 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 27.80 ยกตัวอย่างเช่น

กอล์ฟ น. กีฬาชนิดหนึ่ง ใช้ไม้ตีลูกกลมผ่านพื้นที่ขวางกันที่เตรียมไว้ให้มีลักษณะต่าง ๆ กัน เช่น เป็นหลุมทราย บ่อน้ำ ให้ไปลงหลุมที่กำหนด. (อ. golf).

ทรัมเป็ต [ทรา-] น. ชื่อแตรประเภทหนึ่ง มีเสียงแหลม, ลักษณะนามว่า ตั้ว. (อ. trumpet).

1.2.1.3 การนิยามโดยการแปลศัพท์ พบจำนวนความถี่ 674 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 9.97 ยกตัวอย่างเช่น

กล้องโทรทรรศน์ น. กล้องสำหรับส่องดูของไกลให้เห็นใกล้, กล้องส่องทางไกล ก็เรียก. (อ. telescope).

กล้องปริทรรศน์ [ปริทัด] น. กล้องชนิดหนึ่งที่ใช้มองดูสิ่งต่างๆ ซึ่งมีทั้งกำบังขวางกัน หรือใช้มองดูสิ่งต่างๆ ที่อยู่เหนือระดับสายตา ผู้มองได้โดยรอบ เช่น กล้องเรือดำนํ้า, กล้องตาเรือ ก็เรียก. (อ. periscope).

1.2.1.4 การให้คำจำกัดความ พบจำนวนความถี่ 439 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 6.50 ยกตัวอย่างเช่น

กัปตัน น. นายเรือ. (อ. captain).

ไกด์ (ปาก) น. มัคคุเทศก์, ผู้นำเที่ยว. (อ. guide).

1.2.1.5 การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน พบจำนวนความถี่ 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.01 ยกตัวอย่างเช่น

ก้นกอก ดู ก้นกรอง. (อ. cork-tip).

1.2.1.6 การบอกขอบเขตการใช้ พบจำนวนความถี่ 534 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 7.90 ยกตัวอย่างเช่น

แก๊ง (ปาก) น. กลุ่มคนที่ตั้งเป็นก๊กเป็นเหล่า (มักใช้ในความหมายไม่ดี) เช่น แก๊งโจร แก๊งอันธพาล; กลุ่มคนที่ประพฤติตนไม่ดี เช่น ในซอยนี้มีแก๊งติดยา ฉะนั้นจึงไม่กล้าเดินเข้าไปคนเดียว. (อ. gang).

แรงหนีศูนย์กลาง (ฟิสิกส์) น. แรงที่กระทำต่อเทหวัตถุใน ขณะที่เทหวัตถุนั้นเคลื่อนที่เป็นทางวงกลม แรงนี้มีแนวทิศ ออกจากจุดศูนย์กลางของทางวงกลมนั้น และมีขนาดเท่ากับ แรงสู่ศูนย์กลาง. (อ. centrifugal force).

1.2.1.7 การนิยามเชิงปฏิบัติการ พบจำนวนความถี่ 40 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.59 ยกตัวอย่างเช่น

กะรัต ๑ [-หฺรัด] น. หน่วยมาตราชั่งเพชรพลอย ๑ กะรัต เท่ากับ ๒๐ เซนต์กรัม หรือ ๓.๐๘๖๕ เกรน เช่น เพชรเม็ดนี้หนัก ๕ กะรัต. (อ. carat).

บาร์ ๑ (อุตุ) น. หน่วยวัดความกดอากาศ ๑ บาร์มีค่าเท่ากับ ๑๐๖ ดายน์ต่อตารางเซนติเมตร หรือ ๑๐๕ นิวตันต่อตาราง เมตร; (ธรณี) หน่วยวัดความตึงดูดของโลก ๑ บาร์มีค่าเท่ากับ ๘๘๐.๖๑๖ เซนติเมตรต่อวินาที ทุกๆ วินาที. (อ. bar).

จากการศึกษา ผลการวิเคราะห์วิธีการนิยามคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏใน พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่า การนิยามโดยการอธิบายพบมากที่สุด รองลงมาคือ การนิยามโดยการวิเคราะห์ การนิยามโดยการแปลศัพท์ การบอกขอบเขต การใช้ การให้คำจำกัดความ การนิยามเชิงปฏิบัติการ ตามลำดับ และที่พบน้อยที่สุดคือ การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน ส่วนวิธีการนิยามโดยการปฏิเสธความหมายตรงข้าม การอธิบายโดยนัย การนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความหมาย ไม่พบวิธีการนิยาม

1.2.2 โครงสร้างของการนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่ามีแค่โครงสร้าง

แบบผสม ดังนี้

โครงสร้างแบบผสม หมายถึง การนิยามความหมายศัพท์ที่มีบทนิยามตั้งแต่ 2 ส่วนขึ้นไป ดังต่อไปนี้

1. โครงสร้างแบบผสม 2 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

1.1 การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน + การอธิบาย ตัวอย่าง
ก้นกือก ดู ก้นกรอง. // (อ. cork-tip).

1.2 ชนิดของคำ + การอธิบาย ตัวอย่าง
กระแสตรง น. // กระแสไฟฟ้าซึ่งเคลื่อนที่ตามแนวทิศเดียวกันอยู่ตลอดเวลา. (อ. direct current เขียนย่อว่า DC.).

2. โครงสร้างแบบผสม 3 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

2.1 คำอ่าน+ชนิดของคำ+การอธิบาย ตัวอย่าง
กระแสลับ [-สะหลับ] // น. // กระแสไฟฟ้าซึ่งเคลื่อนที่โดยสลับแนวทิศอยู่ตลอดเวลา. (อ. alternating current เขียนย่อว่า AC.).

2.2 บอกขอบเขตการใช้+ชนิดของคำ+การอธิบาย ตัวอย่าง
กติกาสัญญา (กฎ) // น. // ความตกลงระหว่างประเทศ. (อ. pact).

3. โครงสร้างแบบผสม 4 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

3.1 ชนิดของคำ+ขอบเขตการใช้+วิเคราะห์+อธิบาย ตัวอย่าง
ก๊อช น.// เรียกผ้า// บาง โปร่ง // ที่ใช้ปิดแผลหรือพันแผล ว่าผ้าก๊อช. (อ. gauze).

1.3 การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 โดยแบ่งออกเป็น 4 หมวดหมู่ ดังนี้

1. หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ พบจำนวน 378 คำ คิดเป็นร้อยละ 37.57 ยกตัวอย่างเช่น กระรูน กาแล็กซี่ แกมมา เป็นต้น

2. หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ พบจำนวน 115 คำ คิดเป็นร้อยละ 11.43 ยกตัวอย่างเช่น หลอดลม หลอดเลือด ไข้จับสัน เป็นต้น

3. หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า พบจำนวน 186 คำ คิดเป็นร้อยละ 18.49 ยกตัวอย่างเช่น จิตวิสัย วิชาบังคับ คติสุขารมณ์ เป็นต้น

4. หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล พบจำนวน 327 คำ คิดเป็นร้อยละ 32.50 ยกตัวอย่างเช่น สัญชาติ โทรศัพท์ ลอตเตอรี่ เป็นต้น

จากการศึกษา ผลการวิเคราะห์การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่า หมวดหมู่คำศัพท์ที่พบมากที่สุดคือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ รองลงมาคือหมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า ตามลำดับ และหมวดหมู่ที่พบน้อยที่สุดคือ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์

2. การสร้างคำ วิธีการนิยามศัพท์ และการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน

คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน จากการศึกษาค้นคว้าพบว่ามีทั้งหมด 1,718 คำ ในการวิเคราะห์คำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับนี้ ผู้ศึกษาแบ่งประเด็นออกเป็น 3 ประเด็น ดังนี้

2.1 การสร้างคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 4 ประเภท ดังนี้

2.1.1 การทับศัพท์ พบจำนวน 1,212 คำ คิดเป็นร้อยละ 70.55 ยกตัวอย่างเช่น แกรนิต คอนโดมิเนียม คอนเสิร์ต เป็นต้น

2.1.2 การบัญญัติศัพท์ พบจำนวน 435 คำ คิดเป็นร้อยละ 25.32 ยกตัวอย่างเช่น กระบวนการ จิตบำบัด นิเวศวิทยา เป็นต้น

2.1.3 การยืมแปล พบจำนวน 38 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.21 ยกตัวอย่างเช่น แกะดำ บัญชีดำ แป้งนม เป็นต้น

2.1.4 การยืมปน พบจำนวน 33 คำ เท่ากัน คิดเป็นร้อยละ 1.92 ยกตัวอย่างเช่น ตึกตาบาร์บิแน่มันดีเซล ผมบ๊อบ เป็นต้น

จากการศึกษา ผลการวิเคราะห์การสร้างคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า การสร้างคำโดยการทับศัพท์พบมากที่สุด รองลงมาอันดับที่สอง คือ การบัญญัติศัพท์ รองลงมาอันดับสาม คือ การยืมแปล และการสร้างคำที่พบน้อยที่สุด คือ การยืมปน

2.2 วิธีการนิยามคำศัพท์และโครงสร้างของบทนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน

2.2.1 วิธีการนิยามคำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 10 วิธี ดังนี้

2.2.1.1 การนิยามโดยการอธิบาย พบจำนวนความถี่ 4,517 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 57.13 ยกตัวอย่างเช่น

กลไก [กน-ไก] น. ตัวจักรต่างๆ, โดยเปรียบเทียบ หมายถึง เจ้าหน้าที่ ผู้ปฏิบัติงานในระดับต่างๆ, ระบบหรือองค์การที่บุคคลผู้เป็นเจ้าของหน้าที่ในระดับต่างๆปฏิบัติงานร่วมกันดูเครื่องจักร, ระบบที่จะทำงานสำเร็จตามประสงค์, เช่น กลไกการปกครอง; (วิทยา) กระบวนการต่อเนื่องที่ก่อให้เกิดปฏิกิริยา เช่น กลไกการย่อยอาหาร. (อ. mechanism).

กัปตัน น. นายเรือ, โดยปริยายใช้เรียกหัวหน้าว่าเป็นกัปตัน. (อ. captain).

แท่น น. ยกพื้นสำหรับนั่ง นอน ยืน หรือตั้งสิ่งของ, โดยปริยายหมายถึง ตำแหน่ง; เรียกการจัดเตรียมเอกสารสั่งการไว้อย่างเรียบร้อยเพื่อการเซ็นว่า ตั้งแท่น; (ราชา) เรียกที่ประทับหรือที่บรรทมของพระเจ้าแผ่นดินว่า พระแท่น; (ปาก) เรียกครุภัณฑ์เป็นทรงเหลี่ยมสูง ใช้ตั้งหรือวางบริเวณเวทีสำหรับเป็นที่พิธีกรหรือองค์ปาฐกพุด, เรียกทับศัพท์ว่า โพเดียม. (อ. podium)

2.2.1.2 การนิยามโดยการวิเคราะห์ พบจำนวนความถี่ 1,317 ครั้ง

คิดเป็นร้อยละ 16.66 ยกตัวอย่างเช่น

ก๊าซไฮเน่า, แก๊สไฮเน่า น. แก๊สพิษชนิดหนึ่ง มีกลิ่นเหม็นเหมือนไฮเน่า. (อ. Hydrogen sulphide).

ตุ๊กตาบาร์บี้ น. ตุ๊กตาของเล่นของเด็กอย่างหนึ่ง ทำเป็นรูปหญิงสาวแต่งตัวสวยงาม. (อ. barbies)

2.2.1.3 การนิยามโดยการแปลศัพท์ พบจำนวนความถี่ 954 ครั้ง

คิดเป็นร้อยละ 12.07 ยกตัวอย่างเช่น

คาทอลิก น. นิกายหนึ่งในคริสต์ศาสนา ซึ่งนับถือว่ามีพระเจ้าองค์เดียว มีนักบวชเรียกว่าบาทหลวง, โรมันคาทอลิก ก็เรียก.

(อ. catholic, roman catholic)

เครื่องจักร น. ของใช้หรืออุปกรณ์ต่างๆที่มีระบบกลไกซับซ้อนเพื่อทำหรือผลิตสิ่งอื่น อย่างเครื่องขุดเจาะถนน โมฮิน เป็นต้น, เครื่องจักรกล ก็ว่า. (อ. machinery)

2.2.1.4 การให้คำจำกัดความ พบจำนวนความถี่ 512 ครั้ง

คิดเป็นร้อยละ 6.48 ยกตัวอย่างเช่น

กรรมการกลาง (ปาก) น. ผู้ตัดสิน. (เทียบ อ. Central committee).

ก๊อซซิป ก. นินทา. (อ. gossip).

2.2.1.5 การบอกขอบเขตการใช้ พบจำนวนความถี่ 564 ครั้ง
คิดเป็นร้อยละ 7.13 ยกตัวอย่างเช่น

กำมะถัน น. ธาตุสีเหลือง ติดไฟง่าย กลิ่นเหม็นฉุน ใช้ทำยา ทำ
ดินปืน ฯลฯ, สุพรรณธัน ก็ว่า; (วิทยา) ธาตุโลหะชนิดหนึ่ง เป็น
ของแข็ง ใช้ S เป็นสัญลักษณ์ใช้ประโยชน์ในด้านอุตสาหกรรม
ต่างๆ เช่น อุตสาหกรรมยาง ทำกรดซัลฟิวริก ทำดินปืน เป็นต้น.
(อ. sulphur).

แซมเปิ้ล (ปาก) น. ตัวอย่าง. (อ. sample)

2.2.1.6 การนิยามเชิงปฏิบัติการ พบจำนวนความถี่ 42 ครั้ง
คิดเป็นร้อยละ 0.53 ยกตัวอย่างเช่น

แกลลอน [แกน-ลอน] น. หน่วยวัดอย่างอังกฤษ

๔.๕๔๖๐๙ ลิตร, วัดอย่างอเมริกา ๓.๗๘๕๔๔ ลิตร. (อ. gallon)

ไมล์ น. หน่วยวัดระยะของอังกฤษ ๑ ไมล์ เท่ากับ ๕,๒๘๐ ฟุต
หรือ ๑.๖๐๙ กิโลเมตร. (อ. mile)

2.2.1.7 การนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความหมาย พบจำนวนความถี่
1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.01 ยกตัวอย่างเช่น

ตัน 2 (๑) น. มาตรฐานน้ำหนักและมาตราวัดตามวิธีเมตริก ถือว่า
๑ เมตริกตัน (metricton) เท่ากับ ๑,๐๐๐ กิโลกรัม, ในมาตราวัด
ถือว่า ๑ เมตริกตัน เท่ากับ ๔๐ ลูกบาศก์ฟุต. (๒) น. มาตรวัด
ระวางเรือ ถือว่า ๑ ตัน เท่ากับ ๑๐๐ ลูกบาศก์ฟุต. (๓) น. มาตร
วัดระวางบรรทุก ถ้าของหักถือว่า ๑,๐๑๖.๐๔๗ กิโลกรัม เป็น ๑
ตัน หรือถ้าของเบา ถือเอา ๔๐ ลูกบาศก์ฟุต เป็น ๑ ตัน. (สแลง)
ว. มาก เช่น มีเป็นตัน. (อ. ton).

จากการศึกษา ผลการวิเคราะห์วิธีการนิยามคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏใน
พจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า การนิยามโดยการอธิบายพบมากที่สุด รองลงมาคือ การนิยาม
โดยการวิเคราะห์ การนิยามโดยการแปลศัพท์ การบอกขอบเขตการใช้ การให้คำจำกัดความ
การนิยามเชิงปฏิบัติการ ตามลำดับ และที่พบน้อยที่สุดคือ การนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความ
หมาย ส่วนวิธีการนิยามโดยการอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน การปฏิเสธความหมายตรง
ข้าม การอธิบายโดยนัย ไม่พบวิธีการนิยาม

2.2.2 โครงสร้างของการนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่ามีแค่โครงสร้างแบบผสม ดังนี้

โครงสร้างแบบผสม หมายถึง การนิยามความหมายศัพท์ที่มีบทนิยามตั้งแต่ 2 ส่วนขึ้นไป ดังต่อไปนี้

1. โครงสร้างแบบผสม 2 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

1.1 ชนิดของคำ + การอธิบาย ตัวอย่าง

กฎหมายพาณิชย์ น. // กฎหมายซึ่งมีเนื้อหาว่าด้วยระเบียบหรือกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจการค้า. (อ. Commercial law).

กฎหมายแพ่ง น. // กฎหมายว่าด้วยสิทธิและหน้าที่ของบุคคล. (อ. Civil law).

2. โครงสร้างแบบผสม 3 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

2.1 ชนิดของคำ+ให้คำจำกัดความ+การอธิบาย ตัวอย่าง

กัปตัน น. // นายเรือ, // โดยปริยายใช้เรียกหัวหน้าว่าเป็นกัปตัน.// (อ. captain).

2.2 บอกขอบเขตการใช้+ชนิดของคำ+การอธิบาย ตัวอย่าง

กติกาสัญญา (กฎ) น. // ความตกลงระหว่างประเทศ. (บัญญัติเทียบ
อ. pact).

3. โครงสร้างแบบผสม 4 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

3.1 คำอ่าน+ชนิดของคำ+วิเคราะห์+อธิบาย ตัวอย่าง

กลศาสตร์ [กน-ละ-สาด] น. // วิชาฟิสิกส์สาขาหนึ่ง // ที่ศึกษาเกี่ยวกับการกระทำของแรงต่อวัตถุ และผลที่เกิดขึ้นแก่วัตถุชิ้นนั้นภายหลังที่ถูกแรงมากระทำ. (อ. mechanics).

4. โครงสร้างแบบผสม 5 ส่วน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

4.1 คำอ่าน+ ชนิดของคำ+วิเคราะห์+แปลศัพท์+อธิบาย ตัวอย่าง

กลูโคส [กลู-คั๊ด] น. // น้ำตาลชนิดหนึ่งประเภทโมโนแซ็กคาไรด์ มีรสหวานน้อยกว่าน้ำตาลทราย มีในน้ำผึ้ง และผลไม้ที่มีรสหวาน, // เดกซ์โทรส ก็เรียก. // (อ. glucose).

3. การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 4 หมวดหมู่ ดังนี้

1. หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ พบจำนวน 596 คำ คิดเป็นร้อยละ 34.69 ยกตัวอย่างเช่น แกรไฟต์ ดีเพรสชัน ทอร์นาโด เป็นต้น

2. หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ พบจำนวน 230 คำ คิดเป็นร้อยละ 13.39 ยกตัวอย่างเช่น ลิปสติก โซว์ โมเมนต์ เป็นต้น

3. หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า พบจำนวน 352 คำ คิดเป็นร้อยละ 20.49 ยกตัวอย่างเช่น ขาดิพันธุวิทยา ชิวเคมี คริสเตียน เป็นต้น

4. หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล พบจำนวน 540 คำ คิดเป็นร้อยละ 31.43 ยกตัวอย่างเช่น กรรมาชีพ ไทโรพิมพ์ เงินรายปี เป็นต้น

จากการศึกษา ผลการวิเคราะห์การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า หมวดหมู่คำศัพท์ที่พบมากที่สุดคือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ รองลงมาคือหมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า ตามลำดับ และหมวดหมู่ที่พบน้อยที่สุดคือ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์

3. การเปรียบเทียบการสร้างคำ วิธีการนิยามศัพท์ และการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน โดยแบ่งออกเป็น 3 ประเด็น ดังนี้

3.1 การเปรียบเทียบการสร้างคำของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

ตารางการเปรียบเทียบการสร้างคำของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

การสร้างคำ	ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554		ฉบับมติชน	
	จำนวน (คำศัพท์)	ร้อยละ	จำนวน (คำศัพท์)	ร้อยละ
1. การทับศัพท์	545	54.17	1212	70.55
2. การบัญญัติศัพท์	403	40.06	435	25.32
3. การยืมแปล	29	2.88	38	2.21
4. การยืมปน	29	2.88	33	1.92
รวม	1006	100.00	1718	100.00

จากตารางการเปรียบเทียบการสร้างคำของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ผลการศึกษาพบว่า การสร้างคำยืมในพจนานุกรมทั้งสองฉบับ การสร้างคำที่พบมากที่สุด คือ

การทับศัพท์ รองลงมาอันดับสอง คือ การบัญญัติ รองลงมาอันดับสาม คือการยืมแปล และที่พบการสร้างคำที่พบน้อยที่สุด คือ การยืมปน แต่ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่า การสร้างคำที่พบน้อยที่สุด คือ การยืมแปล และการยืมปน เพราะพบจำนวนเท่ากัน

จากการศึกษาการเปรียบเทียบการสร้างคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า มีการสร้างคำทั้ง 4 ประเภท คือ การทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ การยืมแปล และการยืมปน มีการสร้างคำศัพท์ที่เหมือนกัน แต่การสร้างคำโดยการทับศัพท์ยังมีบางคำที่ต่างกัน ตัวอย่างเช่น

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554	พจนานุกรมฉบับมติชน
พลาสติก น. สารประกอบอินทรีย์ที่สังเคราะห์ขึ้นใช้แทนวัสดุธรรมชาติ บางชนิดเมื่อเย็นก็แข็งตัว เมื่อถูกความร้อนก็อ่อนตัว บางชนิดแข็งตัวถาวร มีหลายชนิด เช่น โนลอน ยาง เทียม ใช้ทำสิ่งต่าง ๆ เช่น เสื้อผ้า ฟิล์ม ภาชนะ ส่วนประกอบเรือหรือรถยนต์. (อ. plastic).	พลาสติก น. สารอินทรีย์ที่สังเคราะห์ขึ้นใช้แทนวัสดุธรรมชาติ. (plastic))

จากตัวอย่างจะเห็นได้ว่า การสร้างคำโดยการทับศัพท์ในพจนานุกรมทั้งสองฉบับมีความคล้ายกัน แต่ต่างกันที่พยัญชนะท้ายตัวสะกด โดยคำว่า “พลาสติก” “พลาสติก” ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 จะใช้พยัญชนะท้ายตัวสะกดเป็น “ก” แต่ในพจนานุกรมฉบับมติชน จะใช้พยัญชนะท้ายตัวสะกดเป็น “ค”

3.2 การเปรียบเทียบวิธีการนิยามคำศัพท์และโครงสร้างของบทนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

3.2.1 การเปรียบเทียบวิธีการนิยามคำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

วิธีนิยามศัพท์	ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554		ฉบับมติชน	
	จำนวน (ครั้ง)	ร้อยละ	จำนวน (ครั้ง)	ร้อยละ
1. การอธิบาย	3240	47.94	4517	57.13
1.1 อธิบาย	1203	17.80	1593	20.15
1.2 ยกตัวอย่าง	817	12.09	803	10.16
1.2.1 ยกตัวอย่างการใช้คำ	561	8.30	549	6.95
1.2.2 ยกตัวอย่างสิ่งเฉพาะ	243	3.60	254	3.21
1.2.3 ยกตัวอย่างสถานการณ์	13	0.19	-	-
1.2.4 ยกตัวอย่างโดยใช้รูป	-	-	-	-
1.3 ใช้ภาพประกอบ	1	0.01	143	1.81
1.4 บอกหน้าที่	165	2.44	213	2.69
1.5 บอกสถานที่	12	0.18	24	0.30
1.6 บอกประวัติของคำ	1042	15.42	1741	22.02
2. การวิเคราะห์	1830	27.08	1317	16.66
2.1 บอกหมวด	999	14.78	879	11.12
2.2 บอกลักษณะ	831	12.30	438	5.54
3. การแปลศัพท์	674	9.97	954	12.07
3.1 ใช้คำพ้อง	674	9.97	954	12.07
3.2 แปลตามรากศัพท์	-	-	-	-
4. การให้คำจำกัดความ	439	6.50	512	6.48
5. การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน	1	0.01	-	-
6. การบอกขอบเขตการใช้	534	7.90	564	7.13
7. การปฏิเสธความหมายตรงข้าม	-	-	-	-
8. การอธิบายโดยนัย	-	-	-	-
9. การนิยามเชิงปฏิบัติการ	40	0.59	42	0.53
10. การใช้ตัวเลขบอกความหมาย	-	-	1	0.01
รวม	6758	100	7907	100

จากตารางการเปรียบเทียบวิธีการนิยามคำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน โดยใช้ความถี่เป็นเกณฑ์ พบว่า วิธีการนิยามเกือบทุกวิธีในพจนานุกรมฉบับมติชน มีจำนวนการใช้มากกว่า

ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ยกเว้นการนิยามโดยการวิเคราะห์และการอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน ที่ในพจนานุกรมฉบับมติชน มีจำนวนการใช้ลดลงและไม่ปรากฏการนิยาม

จากการศึกษาเปรียบเทียบวิธีการนิยามความหมายคำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน เฉพาะคำศัพท์ที่ปรากฏร่วมกันในพจนานุกรมทั้งสองฉบับ พบว่า การนิยามความหมายศัพท์ในพจนานุกรมทั้งสองฉบับมีการเลือกใช้วิธีการนิยามความหมายศัพท์ที่ทั้งเหมือนกันและแตกต่างกัน ดังนี้

1. บทนิยามที่ใช้วิธีการนิยามที่เหมือนกัน ตัวอย่างเช่น

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554	พจนานุกรมฉบับมติชน
1. การอธิบาย ตัวอย่างเช่น กระแสตรง น. กระแสไฟฟ้าซึ่งเคลื่อนที่ตามแนวเดียวกันตลอดเวลา. (อ. direct current เขียนย่อว่า D.C.) 2. การวิเคราะห์+อธิบาย ตัวอย่างเช่น ซัลฟา น. ชื่อยาประเภทหนึ่ง // มีสมบัติหยุดยั้ง การเจริญเติบโตของแบคทีเรีย. (อ. sulpha).	1. การอธิบาย ตัวอย่างเช่น กระแสตรง น. กระแสไฟฟ้าซึ่งเคลื่อนที่ตามแนวเดียวกันตลอดเวลา. (อ. direct current เขียนย่อว่า D.C.) 2. การวิเคราะห์+อธิบาย ตัวอย่างเช่น ซัลฟา น. ชื่อยาประเภทหนึ่ง // มีสมบัติหยุดยั้ง การเจริญเติบโตของแบคทีเรีย. (อ. sulpha).

จากตัวอย่างจะเห็นได้ว่า บทนิยามความหมายศัพท์ของคำว่า กระแสตรง และ ซัลฟา ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ใช้วิธีการนิยามความหมายในรูปแบบเดียวกัน กล่าวคือ คำว่า กระแสตรง ในพจนานุกรมทั้งสองฉบับมีวิธีการอธิบายความหมายที่มีการบอกประวัติของคำด้วยเหมือนกัน และคำว่า ซัลฟา ในพจนานุกรมทั้งสองฉบับมีวิธีการวิเคราะห์และการอธิบายเหมือนกัน

2. บทนิยามที่ใช้วิธีการนิยามที่ต่างกัน ตัวอย่างเช่น

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554	พจนานุกรมฉบับมติชน
การให้คำจำกัดความ คอนโดมิเนียม น.อาคารชุด.(อ. condominium).	การอธิบาย คอนโดมิเนียม น. ห้องชุดพักอาศัยในตึกสูง ผู้อยู่อาศัยจะมีกรรมสิทธิ์ส่วนตัวในห้องชุดนั้น. (อ. condominium)

จากตัวอย่างจะเห็นได้ว่า บทนิยามความหมายศัพท์ของคำว่า คอนโดมิเนียม ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน มีวิธีการนิยามความหมายในรูปแบบที่แตกต่างกัน กล่าวคือ คำว่า คอนโดมิเนียม ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ใช้วิธีการนิยามโดยการให้คำจำกัดความ แต่ คอนโดมิเนียม ในพจนานุกรมฉบับมติชน ใช้วิธีการวิเคราะห์และการอธิบาย

3.2.2 การเปรียบเทียบโครงสร้างของบทนิยามความหมายศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

1. โครงสร้างของบทนิยามความหมายศัพท์ที่เหมือนกัน ตัวอย่าง

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554	พจนานุกรมฉบับมติชน
การให้คำจำกัดความ+อธิบาย ตัวอย่าง กติกาสัญญา (กฎ) น. ความตกลงระหว่าง ประเทศ. // (อ. pact).	การให้คำจำกัดความ+อธิบาย ตัวอย่าง กติกาสัญญา (กฎ) น. ความตกลงระหว่าง ประเทศ. // (บัญญัติเทียบ อ. pact).
การวิเคราะห์+อธิบาย ตัวอย่าง ซัลฟา น. ชื่อยาประเภทหนึ่ง // มีสมบัติ หยุดยั้ง การเจริญเติบโตของแบคทีเรีย. (อ. sulpha).	การวิเคราะห์+อธิบาย ตัวอย่าง ซัลฟา น. ยาปฏิชีวนะกลุ่มหนึ่ง. // (อ. sulpha)

2. โครงสร้างของบทนิยามความหมายศัพท์ที่ซับซ้อน ตัวอย่าง

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554	พจนานุกรมฉบับมติชน
การวิเคราะห์+อธิบาย+แปลศัพท์+อธิบาย +แปลศัพท์+อธิบาย ตัวอย่าง กรวย ๑ น. ของมีรูปกลม กลวง ยาวเรียว แหลม, เรียกชนมชนิดหนึ่ง // ทำด้วยแป้ง ข้าวเจ้า กะทิ น้ำตาลปิบ เป็นต้น หยอดใน กรวยใบตอง // ว่าชนมกรวย, กระทั่งมีฝาเป็น กรวยครอบ ข้างในใส่หมากหรือเมี่ยงสำหรับ ถวายพระอุปัชฌาย์และคู่สวดในการบวชนาค // เรียกว่า กรวยอุปัชฌาย์และกรวยคู่สวด; (อ. cone).	การวิเคราะห์+แปลศัพท์ ตัวอย่าง กรวย ๑ [กรวย] น. ของรูปกลม กลวง ยาว ยอดเรียวแหลม, // เรียกชนมหล่อใบตองเป็น รูปกรวยว่า ชนมกรวย; (อ. cone)

3.3 การเปรียบเทียบการจัดหมวดหมู่คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏ ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน

ตารางการเปรียบเทียบการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับ
ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน พ.ศ. 2547

การจัดหมวดหมู่	ฉบับ ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554		ฉบับมติชน	
	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ
1. หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ	378	37.57	596	34.69
2. หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรม ของมนุษย์	115	11.43	230	13.39
3. หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า	186	18.49	352	20.49
4. หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล	327	32.50	540	31.43
รวม	1,006	100.00	1,718	100.00

จากตารางการเปรียบเทียบการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏ
ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า

การจัดหมวดหมู่ของพจนานุกรมทั้งสองฉบับ หมวดหมู่ที่พบมากที่สุดคือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ รองลงมาอันดับสอง คือ หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล รองลงมาอันดับสาม คือ หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า และหมวดหมู่ที่พบน้อยที่สุด คือ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์

สรุปผลการศึกษา

จากการศึกษาคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบว่ามี 1,006 คำ และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน มี 1,718 คำ โดยแบ่งประเด็นการศึกษาออกเป็น 3 ประเด็น คือ การสร้างคำ วิธีการนิยามศัพท์ และการจัดหมวดหมู่คำศัพท์ สามารถสรุปได้ดังต่อไปนี้

1. การสร้างคำศัพท์ แบ่งออกเป็น 4 ประเภท ได้แก่ การทับศัพท์ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 545 คำ คิดเป็นร้อยละ 54.17 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 1,212 คำ คิดเป็นร้อยละ 70.55 การบัญญัติศัพท์ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 403 คำ คิดเป็นร้อยละ 40.06 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 435 คำ คิดเป็นร้อยละ 25.32 การยืมแปล ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 29 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.88 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 38 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.21 การยืมปน ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 29 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.88 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 33 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.92

2. วิธีการนิยามคำศัพท์ แบ่งออกเป็น 10 วิธี ได้แก่ การนิยามโดยการอธิบาย ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 3,240 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 47.94 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 4,517 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 57.13 การนิยามโดยการวิเคราะห์ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 1,830 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 27.08 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 1,317 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 16.66 การนิยามโดยการแปลศัพท์ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 674 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 9.97 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 954 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 12.07 การให้คำจำกัดความ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 439 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 6.50 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 512 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 6.48

การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.01 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 0 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0 การบอกขอบเขตการใช้ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 543 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 7.90 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 564 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 7.13 การปฏิเสธความหมายตรงข้าม ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 0 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 0 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0 การอธิบายโดยนัย ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 0 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 0 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0 การนิยามเชิงปฏิบัติการ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 40 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.59 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 42 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.53 การนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความหมาย ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 0 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0 และคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 1 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 0.01

3. การจัดหมวดหมู่คำศัพท์ แบ่งออกเป็น 4 หมวดหมู่ ได้แก่ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 378 คำ คิดเป็นร้อยละ 37.57 และปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 596 คำ คิดเป็นร้อยละ 34.69 หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 115 คำ คิดเป็นร้อยละ 11.43 และปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 230 คำ คิดเป็นร้อยละ 13.39 หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 186 คำ คิดเป็นร้อยละ 18.49 และปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 352 คำ คิดเป็นร้อยละ 20.49 หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 พบจำนวน 327 คำ คิดเป็นร้อยละ 32.50 และปรากฏในพจนานุกรมฉบับมติชน พบจำนวน 540 คำ คิดเป็นร้อยละ 31.43

การอภิปรายผล

จากผลการศึกษาการสร้างคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า มีการสร้างคำโดยการทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ การยืม และการยืมปน ผลการศึกษาการเปรียบเทียบการสร้าง

คำยืมภาษาอังกฤษทั้งสองฉบับ มีลักษณะการสร้างคำ 4 ประเภท คือ การทับศัพท์ การบัญญัติ การยืมแปล และการยืมปน ผู้ศึกษาพบว่า การสร้างคำโดยการทับศัพท์ของทั้งสองฉบับมีบางคำที่แตกต่างกัน เช่น คำว่า “พลาสติก” ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 จะทับศัพท์เป็น “พลาสติก” แต่พจนานุกรมฉบับมติชน จะทับศัพท์เป็น “พลาสติก” ซึ่งการทับศัพท์ที่ต่างกันทั้งสองฉบับนั้นเป็นผลมาจากการถ่ายทอดเสียงอักษรและการออกเสียงที่เกิดการกลั่นการถ่ายเสียงตัว c ดังที่ ทองสุข เกตุโรจน์ (2556: 96) ได้กล่าวไว้ว่า การทับศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นการถ่ายทอดเสียงลงเป็นตัวอักษรและการออกเสียง การกระทำทั้งสองอย่างนี้บางทีก็กลั่น เช่น การถ่ายเสียง c ของภาษาอังกฤษมาเป็นตัวอักษรไทย บางทีก็ใช้ตัว ก เช่น cocoa โกโก้, บางทีก็ใช้ตัว ค เช่น credit เครดิต เป็นต้น

จากการศึกษาวิธีการนิยามความหมายและโครงสร้างของบทนิยามความหมาย คำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า มีวิธีการนิยามความหมายที่เหมือนกันทั้งฉบับ คือ การอธิบาย การวิเคราะห์ การแปลศัพท์ การให้คำจำกัดความ การบอกขอบเขตการใช้ การนิยามเชิงปฏิบัติการ และไม่ปรากฏในพจนานุกรมทั้งสองฉบับเหมือน คือ การปฏิเสธความหมายตรงข้าม การอธิบายโดยนัย แต่มีบางวิธีการนิยามความหมายศัพท์ที่ปรากฏเฉพาะในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 คือ การอ้างคำในพจนานุกรมเดียวกัน และวิธีนิยามที่ปรากฏเฉพาะในพจนานุกรมมติชน คือ การนิยามโดยใช้ตัวเลขบอกความหมาย ส่วนการศึกษาโครงสร้างการนิยามความหมายของคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน ปรากฏเฉพาะโครงสร้างผสม

จากผลการศึกษาการจัดหมวดหมู่ของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน พบว่า หมวดคำที่พบมากที่สุดคือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ รองลงมา คือ หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของบุคคล หมวดคำเกี่ยวกับสติปัญญา อารมณ์ ความรู้สึก และคุณค่า ตามลำดับ และหมวดคำที่พบน้อยที่สุด คือ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมของมนุษย์ ซึ่งมีความสอดคล้องกับผลการศึกษาของ ไทรวงม ประมวลศิลป์ชัย (2532) ซึ่งศึกษาเรื่อง วัฒนธรรมภาษาของคำยืมที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525 ได้กล่าวไว้ว่า คำยืมภาษาอังกฤษ ในหมวดคำที่พบมากที่สุด คือ หมวดคำที่เกี่ยวกับธรรมชาติ โดยเฉพาะ ชื่อธาตุ ชื่อพืชต่าง ๆ อุปกรณ์ไฟฟ้า คำศัพท์เกี่ยวกับดาราศาสตร์ คณิตศาสตร์ วิทยาศาสตร์ นอกจากนั้นก็เป็นคำศัพท์ทางวิชาการอื่นๆ เนื่องมาจากภาษาอังกฤษเป็นที่ยอมรับว่าเป็นภาษาสากล

ที่ใช้สื่อสารทั่วโลก ดังนั้นวิทยาการและเทคโนโลยีใหม่ๆ จากประเทศทางตะวันตกที่เผยแพร่เข้าสู่ประเทศไทย จึงใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อ จึงทำให้มีคำยืม

ข้อเสนอแนะ

1. ควรมีการศึกษาการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำศัพท์ของคำยืมภาษาอังกฤษในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 กับพจนานุกรมฉบับมติชน หรือเปรียบเทียบกับพจนานุกรมฉบับอื่นๆ
2. ควรมีการศึกษาภาพสะท้อนของคำศัพท์จากคำยืมภาษาอังกฤษของคนในสังคมที่มีต่อคำศัพท์ในพจนานุกรม

เอกสารอ้างอิง

- กาญจนา นาคสกุล. (2537). วัฒนธรรมไทยเปลี่ยนจริงหรือ. วารสารวัฒนธรรมไทย, 31(4): 11-14.
- ทองสุข เกตุโรจน์. (2556). ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- ไทรงาม ประมวลศิลป์ชัย. (2532). วัฒนธรรมภาษาของคำยืมที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท สาขาภาษาไทย มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.
- บุญยงค์ เกศเทศ. (2521). วิเคราะห์หลักภาษาและหนังสือแบบเรียนภาษาไทยตอนที่ 6 และการบัญญัติศัพท์. มหาสารคาม: ศูนย์เอกสารและตำรามหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒมหาสารคาม.
- เปรมฤดี เช่งยี่. (2557). การศึกษาคำศัพท์ในพจนานุกรมคำใหม่ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. วิทยานิพนธ์ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- มติชน. (2547). พจนานุกรม ฉบับมติชน. กรุงเทพฯ: มติชน.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: นามมีบุ๊คส์พับลิเคชั่น.
- เสาวรส มนต์วิเศษ. (2555). การศึกษาเปรียบเทียบวิธีการนิยามความหมายศัพท์เดียวกันในพจนานุกรมของ เจ.คัสเวล และเจ.เอช. แซนด์เลอร์ กับพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. วิทยานิพนธ์ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร.